

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/Versicherungsfreiheit tschechischer Saisonarbeitnehmer

Dotazník pro zjištění povinnosti k pojištění/osvobození od pojištění českých sezónních zaměstnanců

Hinweis für den deutschen Arbeitgeber:
Der Feststellungsbogen sowie beigefügte Unterlagen sind zu den Lohnunterlagen zu nehmen.

Hinweis:
Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialversicherungsrechtlichen Beurteilung der Beschäftigung erforderlich (§ 28o SGB IV).

Upozornění pro německého zaměstnavatele:
Tento dotazník a příložené podklady musí být přiloženy k mzdovým podkladům.

Upozornění:
Zodpovězení těchto otázek je nutné k posouzení zaměstnání dle právních předpisů pro sociální pojištění (§ 28o SGB IV).

Angaben zur Person Osobní údaje

Name/Příjmení		Vorname (Rufname bitte unterstreichen) Křestní jména (hlavní prosíme podtrhnout)
Geburtsname/Rodné jméno		Frühere Namen/Dřívější jména
Geburtsdatum Datum narození	Geschlecht/Pohlaví <input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich mužské ženské	Staatsangehörigkeit (ggf. frühere Staatsangehörigkeit bis/weitere Staatsangehörigkeiten) Státní příslušnost (popřípadě předchozí občanství do / jiných národností)
Geburtsort (Kreis, Land)/Místo narození, (okres, stát/země)		
Derzeitige Adresse (Straße, Hausnummer)/Nynější adresa (ulice, číslo domu)		
Postleitzahl Pošt. směr. č.	Wohnort/Místo bydliště	

1. Beschäftigung im Heimatland Zaměstnání v domovské zemi

Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis?/Jste pevně zaměstnán/a?		
<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja ne ano	Name und Anschrift der Firma Jméno a adresa firmy	Art der Tätigkeit Druh činnosti
	Während meiner Beschäftigung in Deutschland Během mého zaměstnání v Německu	
	habe ich bezahlten Urlaub. mám placenou dovolenou. <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja vom - bis ne ano od - do	
	habe ich unbezahlten Urlaub. mám neplacenou dovolenou. <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja vom - bis ne ano od - do	
bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt. jsem z jiných důvodů ze zaměstnání uvolněn. <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja vom - bis ne ano od - do		Gründe der Freistellung (z.B. Ausgleich von Überstunden) Důvody uvolnění (např. vyrovnání odprac. přesčasů)

Bestätigung der Firma/Potvrzení firmyOrt, Datum
Místo, DatumFirmenstempel, Unterschrift des Arbeitgebers
Firemní razítko, podpis zaměstnavatele**2. Selbständigkeit im Heimatland
Samostatná činnost v domovské zemi**

Üben Sie in der Tschech. Republik eine selbständige Tätigkeit aus?/Jste v České Republice samostatně činný?

<input type="checkbox"/> nein ne	<input type="checkbox"/> ja ano	seit od	Tätigkeit als Druh činnosti
-------------------------------------	------------------------------------	------------	--------------------------------

**Bestätigung der zuständigen Behörde (z.B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung)
Potvrzení zmocněného úřadu (např. místního správního úřadu nebo sociální pojišťovny)**Ort, Datum
Místo, DatumAnschrift der Dienststelle
Adresa služebnyDienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Služební razítko, podpis služebny**3. Arbeitslosigkeit im Heimatland
Nezaměstnanost v domovské zemi**Sind Sie in der Tschechischen Republik arbeitslos und arbeitssuchend gemeldet?
Jste v České Republice ve stavu nezaměstnanosti a hlášen jako práci hledající?

<input type="checkbox"/> nein ne	<input type="checkbox"/> ja ano	seit od	bei (Name, Anschrift des Arbeitsamtes) u (název, adresa pracovního úřadu)	Aktenzeichen Číslo jednací
-------------------------------------	------------------------------------	------------	--	-------------------------------

**Bestätigung des Arbeitsamtes
Potvrzení pracovního úřadu**Ort, Datum
Místo, DatumDienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Služební razítko, podpis služebny**4. Schulbesuch/Studium im Heimatland
Školní docházka/studium v domovské zemi**Besuchen Sie zur Zeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung?
Navštěvujete v současné době školu, vysokou školu, universitu nebo jiné vzdělávací zařízení?

<input type="checkbox"/> nein ne	<input type="checkbox"/> ja ano	seit dem ode dne	Name, Anschrift der Einrichtung Jméno, adresa zařízení
-------------------------------------	------------------------------------	---------------------	---

Schulentlassung/Ende des Studiums (voraussichtlich): | am
Předpokládané ukončení školy/studia | dneWährend meiner Beschäftigung in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien
Během mé činnosti v Německu jsou prázdniny

<input type="checkbox"/> nein ne	<input type="checkbox"/> ja ano	vom - bis od - do
-------------------------------------	------------------------------------	----------------------

Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen - oder lassen Sie die obigen Angaben durch die Einrichtung bestätigen.

Kopii školského nebo vysokoškolského průkazu prosíme jako důkaz přiložit - nebo nechte předchozí údaje od vzdělávacího zařízení potvrdit.

Bestätigung der Schule/Hochschule/Universität/Bildungseinrichtung
Potvrzení školy/vysoké školy/university/vzdělávacího zařízení

Ort, Datum
Místo, Datum

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Služební razítko, podpis služebny

5. **Rentenbezug im Heimatland**
Důchod v domovské zemi

Beziehen Sie eine Rente in der Tschechischen Republik?/Jste v České Republice v důchodu?

<input type="checkbox"/> nein ne	<input type="checkbox"/> ja ano	Rentenbezug seit V důchodu od	Art der Rente/Pension Druh důchodu	Name, Anschrift des Versicherungsträgers Jméno, adresa důchodového úřadu
-------------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	---------------------------------------	---

Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen Sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen.

Kopii důchodového výměru prosíme jako důkaz přiložit - nebo nechte předchozí údaje od důchodového úřadu potvrdit

Bestätigung der Sozialversicherung/Potvrzení důchodového úřadu

Ort, Datum
Místo, Datum

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Služební razítko, podpis služebny

6. **Hausfrau/Hausmann im Heimatland**
Žena/muž v domácnosti v domovské zemi

Sind Sie Hausfrau/Hausmann?/Jste žena/muž v domácnosti?

<input type="checkbox"/> nein ne	<input type="checkbox"/> ja ano	seit od
-------------------------------------	------------------------------------	------------

7. **Sonstiges**
Další údaje

Wenn sämtliche vorstehenden Fragen mit nein beantwortet wurden:
Wovon bestreiten Sie in der Tschechischen Republik Ihren Lebensunterhalt?
Jestliže všechny předchozí otázky byly zodpovězeny negativně (zakřížkováno 'ne'):
Z čeho žijete (čím se živíte) v České Republice?

8. Bisherige Beschäftigungen
Dosavadní zaměstnání

Haben Sie in den letzten 12 Kalendermonaten vor dieser Beschäftigung in Deutschland bereits Beschäftigungen im Inland oder Ausland ausgeübt?

Vykonával/a jste během posledních 12 kalendářních měsíců před touto činností v Německu nějakou činnost/zaměstnání v domovské zemi nebo v cizině?

<input type="checkbox"/> nein ne <input type="checkbox"/> ja ano	vom - bis od - do	wöchentliche Arbeitszeit (Std.) týdenní pracovní doba (hod.)	Art der Tätigkeit druh činnosti	bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers) u (jméno a adresa zaměstnavatele)

Erklärung

Ich versichere, daß ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, daß wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können.

Prohlášení

Ujišťuji, že jsem všechny údaje v tomto dotazníku udal/udala dle nejlepšího vědomí. Je mi známo, že vědomě udané chybné údaje mohou vést k trestnímu stíhání.

Ort, Datum

Místo, Datum

 Unterschrift des Arbeitnehmers
 Podpis zaměstnance